

16:1 שְׁמוֹר אֶת - חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי  
shmur ath - chdsh e·abib u·oshith phsch l·ieue alei·k ki  
to-observe » month-of the·Abib and·you-make<sup>do</sup> passover to·Yahweh Elohim-of·you that

<sup>1</sup> . Observe the month of Abib, and keep the passover unto the LORD thy God: for in the month of Abib the LORD thy God brought thee forth out of Egypt by night.

בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה :  
b·chdsh e·abib eutzia·k ieue alei·k m·mtzrim lile :  
in·month-of the·Abib he-<sup>c</sup>brought-forth·you Yahweh Elohim-of·you from·Egypt night

<sup>2</sup> Thou shalt therefore sacrifice the passover unto the LORD thy God, of the flock and the herd, in the place which the LORD shall choose to place his name there.

16:2 וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר -  
u·zbchth phsch l·ieue alei·k tzan u·bqr b·mqum ashhr -  
and·you-sacrifice passover to·Yahweh Elohim-of·you flock and·herd in·the·place<sup>ri</sup> which

יִבְחַר יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם :  
ibchr ieue l·shkn shm·u shm :  
he-shall-choose Yahweh to·to-make-tabernacle-of name-of·him there

16:3 מִצּוֹת עֲלִיו - תֹּאכַל - לֹא מִצּוֹת עֲלִיו -  
la - thakl oli·u chmtz shboth imim thakl - oli·u mtzuth  
not you-shall-eat on·him leaven seven-of days you-shall-eat on·him unleavened-breads

<sup>3</sup> Thou shalt eat no leavened bread with it; seven days shalt thou eat unleavened bread therewith, [even] the bread of affliction; for thou camest forth out of the land of Egypt in haste: that thou mayest remember the day when thou camest forth out of the land of Egypt all the days of thy life.

לֶחֶם לְמַעַן מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יָצָאתָ בְּחַפְזוֹן כִּי עֲנִי לָחֵם  
lchm oni ki b·chphzun itzath m·artz mtzrim lmon  
bread-of humiliation that in·nervous-haste you-went-forth from·land-of Egypt so-that

תִּזְכֹּר יְמֵי כָל מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יוֹם - אֶת צֵאתְךָ יוֹם -  
thzkr imi kl mtzrim m·artz tzath·k ium ath -  
you-shall-remember » day to-go-forth-of·you from·land-of Egypt all-of days-of

חַיֵּיךָ :  
chii·k :  
lives-of·you

16:4 וְלֹא יִמִּים שִׁבְעַת וְגְבֻלְךָ - בְּכָל שָׂאֵר לְךָ יִרְאָה - וְלֹא  
u·la - imim shboth and·not he-shall-be-seen to·you yeast in·all-of boundary-of·you seven-of days and·not

<sup>4</sup> And there shall be no leavened bread seen with thee in all thy coast seven days; neither shall there [any thing] of the flesh, which thou sacrificedst the first day at even, remain all night until the morning.

הִרְאִשׁוֹן בַּיּוֹם בְּעֶרְבַּי תִּזְבַּח אֲשֶׁר תִּזְבַּח הַבָּשָׂר - מִן הַלֵּיָן  
ilin b·iium b·orb thzbch ashhr thzbch e·rashun  
he-shall-lodge from the·flesh which you-shall-sacrifice in·the·evening in·the·day the·first

לְבֹקֵר :  
l·bqr :  
to·the·morning

16:5 אֲשֶׁר שְׁעָרֶיךָ בְּאַחַד הַפְּסָח - אֶת לִזְבַּח תוֹכַל לֹא  
ashr shori·k b·achd ath - e·phsch l·zbch la thukl  
not you-shall-be-able to-to-sacrifice-of » the·passover in·one-of gates-of·you which

<sup>5</sup> Thou mayest not sacrifice the passover within any of thy gates, which the LORD thy God giveth thee:

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ :  
ieue alei·k nthn l·k :  
Yahweh Elohim-of·you giving to·you

16:6 כִּי אִם - אַל - תִּמְקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר - אֱלֹהֶיךָ יְהוָה  
ki am - al - e·mqum ashr - ibchr ieue alei·k  
except only to the·place<sup>ri</sup> which he-shall-choose Yahweh Elohim-of·you

<sup>6</sup> But at the place which the LORD thy God shall choose to place his name in, there thou shalt sacrifice the passover at even, at the going down of the sun, at the season that thou camest forth out of Egypt.

לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת - הַפְּסָח - בְּעֶרְבַּי  
l·shkn shm·u shm thzbch ath - e·phsch b·orb  
to·to-make-tabernacle-of name-of·him there you-shall-sacrifice » the·passover in·the·evening

כְּבוֹא מוֹעֵד הַשֶּׁמֶשׁ צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם :  
k·bua e·shms h muod tzath·k m·mtzrim :  
as-to-set-of the·sun appointed-time to-go-forth-of·you from·Egypt

16:7 בּוֹ וּבְשֵׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ  
u·bshlth u·aklth b·mqum ashr ibchr ieue alei·k b·u  
and·you-<sup>w</sup>cook and·you-eat in·the·place<sup>ri</sup> which he-shall-choose Yahweh Elohim-of·you in·him

<sup>7</sup> And thou shalt roast and eat [it] in the place which the LORD thy God shall choose: and thou shalt turn in the morning, and go unto thy tents.

וּפְנִיתָ בְּבֹקֵר וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ :  
u·phnith b·bqr u·elkth l·aeli·k :  
and·you-face-about in·the·morning and·you-go to·tents-of·you

16:8 עֲצֵרְתָּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִצּוֹת תֹּאכַל יְמֵים שִׁשָּׁתַּי  
shshth imim thakl mtzuth u·b·iium e·shbioi otzrth  
six-of days you-shall-eat unleavened-breads and·in·the·day the·seventh day-of-restraint

<sup>8</sup> Six days thou shalt eat unleavened bread: and on the seventh day [shall be] a solemn assembly to the LORD thy God: thou shalt do no work [therein].

ס : מְלָאכָה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה  
l·ieue alei·k la thoshe mlake : s  
to·Yahweh Elohim-of·you not you-shall-do work

16:9 **בַּקְמָה הַרְמֵשׁ מִהַחֵל לָךְ - תִּסְפָּר שִׁבְעַת שָׁבָעָה**  
 shboe shboth thsphr - l.k m.echl chrms h b.gme  
 seven weeks you-shall-number for.you from.to-<sup>c</sup>start-of scythe in.the.raised-grain

<sup>9</sup> Seven weeks shalt thou number unto thee: begin to number the seven weeks from [such time as] thou beginnest [to put] the sickle to the corn.

**תַּחֲל לְסַפֵּר : שִׁבְעוֹת שָׁבָעָה**  
 thchl l.sphr shboe shbouth :  
 you-shall-<sup>c</sup>start to.to-number-of seven weeks

16:10 **וַעֲשִׂיתָ חֹג לַיהוָה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נְדָבָת**  
 u.oshith chg shbouth l.ieue alei.k msth ndbth  
 and-you-do celebration-of weeks to-Yahweh Elohim-of.you tribute-of voluntary-offering-of

<sup>10</sup> And thou shalt keep the feast of weeks unto the LORD thy God with a tribute of a freewill offering of thine hand, which thou shalt give [unto the LORD thy God], according as the LORD thy God hath blessed thee:

**יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :**  
 id.k ashtr ththn k.ashr ibrk.k ieue alei.k :  
 hand-of.you which you-shall-give as.which he-is-<sup>m</sup>blessing.you Yahweh Elohim-of.you

<sup>11</sup> And thou shalt rejoice before the LORD thy God, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite that [is] within thy gates, and the stranger, and the fatherless, and the widow, that [are] among you, in the place which the LORD thy God hath chosen to place his name there.

16:11 **וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְנֶךָ אֶתְּךָ וּבִתְּךָ**  
 u.shmchth l.phni ieue alei.k athe u.bn.k u.bth.k  
 and-you-rejoice to.faces-of Yahweh Elohim-of.you you and-son-of.you and-daughter-of.you

**וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ וְהַגֵּר**  
 u.obd.k u.amth.k u.e.lui ashtr b.shori.k u.e.gr  
 and-servant-of.you and-maidservant-of.you and.the-Levite who in.gates-of.you and.the-sojourner

**וְהַיָּתוֹם יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר בְּמָקוֹם יְהוָה יִבְחַר אֲשֶׁר יִבְחַר**  
 u.e.ithum u.e.almne ashtr b.qrb.k b.mqum ashtr ibchr ieue  
 and-the-orphan and-the-widow who in.within-of.you in.the.place<sup>fi</sup> which he-shall-choose Yahweh

**אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם :**  
 alei.k l.shkn shm.u shm :  
 Elohim-of.you to.to-make-tabernacle-of name-of.him there

16:12 **אֵת וְעֲשִׂיתָ וְשִׁמַּרְתָּ בְּמִצְרַיִם עֹבֵד כִּי - וְזָכַרְתָּ**  
 u.zkrth ki - obd eiith b.mtzrim u.shmrth u.oshith ath -  
 and-you-remember that servant you-became in.Egypt and-you-observe and-you-do »

<sup>12</sup> And thou shalt remember that thou wast a bondman in Egypt: and thou shalt observe and do these statutes.

**הַחֻקִּים הָאֵלֶּה :**  
 e.chqim e.ale : p  
 the-statutes the.these

16:13 **בְּאַסְפַּף יָמִים שִׁבְעַת לָךְ תַּעֲשֶׂה תְּסַכַּת חֹג**  
 chg e.skth thoshe l.k shboth imim b.asph.k  
 celebration-of the.booths thou-shall-do for.you seven-of days in.to-gather-of.you

<sup>13</sup> Thou shalt observe the feast of tabernacles seven days, after that thou hast gathered in thy corn and thy wine:

**מִגֵּרְךָ וּמִיִּבְרֵיךָ :**  
 m.grn.k u.m.iqb.k :  
 from.threshing-site-of.you and.from.wine-vat-of.you

16:14 **וְשִׂמַחְתָּ בְּחֹגְךָ וּבְנֶךָ אֶתְּךָ וּבִתְּךָ**  
 u.shmchth b.chg.k athe u.bn.k u.bth.k  
 and-you-rejoice in.celebration-of.you you and-son-of.you and-daughter-of.you

<sup>14</sup> And thou shalt rejoice in thy feast, thou, and thy son, and thy daughter, and thy manservant, and thy maidservant, and the Levite, the stranger, and the fatherless, and the widow, that [are] within thy gates.

**וְהַיָּתוֹם וְהַגֵּר וְהַלְוִי וְאִמְתְּךָ וְעַבְדְּךָ**  
 u.obd.k u.amth.k u.e.lui u.e.gr u.e.ithum  
 and-servant-of.you and-maidservant-of.you and.the-Levite and.the-sojourner and.the-orphan

**וְהָאִלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיךָ :**  
 u.e.almne ashtr b.shori.k :  
 and.the-widow who in.gates-of.you

16:15 **אֲשֶׁר - בְּמָקוֹם אֱלֹהֶיךָ לִיהוָה תִּחַגְּגוּ יָמִים שִׁבְעַת**  
 shboth imim thchg l.ieue alei.k b.mqum ashtr -  
 seven-of days you-shall-celebrate to-Yahweh Elohim-of.you in.the.place<sup>fi</sup> which

<sup>15</sup> Seven days shalt thou keep a solemn feast unto the LORD thy God in the place which the LORD shall choose: because the LORD thy God shall bless thee in all thine increase, and in all the works of thine hands, therefore thou shalt surely rejoice.

**תְּבוֹאֲתְךָ כָּל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה יְבָרְכֶךָ כִּי יְהוָה יִבְחַר**  
 ibchr ieue ki ibrk.k ieue alei.k b.kl thbuath.k  
 he-shall-choose Yahweh that he-shall-<sup>m</sup>bless.you Yahweh Elohim-of.you in.all-of income-of.you

**וּבְכָל שְׂמַחַת אֵף וְהָיִיתָ יָדְיָךְ מַעֲשֵׂה וּבְכָל**  
 u.b.kl moshe idi.k u.eiith ak shmch :  
 and.in.all-of deed-of hands-of.you and-you-become yea rejoicing

16:16 **יְהוָה פָּנָיו - אֵת זְכוּרְךָ - כָּל יְרֵאָה בְּשָׁנָה פְּעִמִּים שְׁלוּשׁ**  
 shlush phomim b.shne irae kl - zkur.k ath - phni ieue  
 three times in.the.year he-shall-<sup>a</sup>appear every-of male-of.you with faces-of Yahweh

<sup>16</sup> Three times in a year shall all thy males appear before the LORD thy God in the place which he shall choose; in the feast of unleavened bread, and in the feast of weeks, and in

**הַמִּצּוֹת יִבְחַר אֲשֶׁר בְּחֹג בְּמָקוֹם אֱלֹהֶיךָ**  
 alei.k b.mqum ashtr ibchr b.chg e.mtzuth  
 Elohim-of.you in.the.place<sup>fi</sup> which he-shall-choose in.celebration-of the.unleavened-breads

וּבְחַג	הַשָּׁבֻעוֹת	וּבְחַג	הַסֹּכוֹת	וְלֹא	יֵרָאֶה	אֵת	-	the feast of tabernacles: and they shall not appear before the LORD empty:						
u·b·chg	e·shbouth	u·b·chg	e·skuth	u·la	irae	ath	-							
and·in·celebration·of	the·weeks	and·in·celebration·of	the·booths	and·not	he·shall· <sup>n</sup> appear	with								
פְּנֵי	יְהוָה	רִיקִם	:											
phni	ieue	riqm	:											
faces·of	Yahweh	empty·handed												
16:17	אִישׁ	כַּמַּתְנַת	יָדוֹ	כְּבִרְכַת	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	נָתַן	לְךָ	-	לְךָ	: ס	17	Every man [shall give] as he is able, according to the blessing of the LORD thy God which he hath given thee.
	aish	k·mthnth	id·u	k·brkth	ieue	alei·k	ashr	nthn	-	l·k	: s			
	man	as·gift·of	hand·of·him	as·blessing·of	Yahweh	Elohim·of·you	which	he·gave	to·you					
16:18	אֲשֶׁר	שְׁעָרֶיךָ	-	בְּכָל	לְךָ	-	תִּתֶנּוּ	וְשֹׁטְרִים	וְשֹׁפְטִים				18	Judges and officers shalt thou make thee in all thy gates, which the LORD thy God giveth thee, throughout thy tribes: and they shall judge the people with just judgment.
	ashr	shori·k	-	b·kl	l·k	-	ththn	shphtim	shphtim					
	which	gates·of·you		in·all·of	for·you		you·shall·give	and·superintendents	ones·judging					
	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לְךָ	לְשִׁבְטֵיךָ	וְשֹׁפְטוֹ	אֵת	הָעָם	-	אֵת				
	ieue	alei·k	nthn	l·k	l·shbti·k	u·shphtu	ath	e·om						
	Yahweh	Elohim·of·you	giving	to·you	for·tribes·of·you	and·they·judge	»	the·people						
	מִשְׁפָּט	-	צְדָק	:										
	mshpht	-	tzdq	:										
	judgment·of		righteousness											
16:19	לֹא	תִטֶּה	-	לֹא	תִכִּיר	פְּנִים	וְלֹא	תִקַּח	-	תִּקַּח	-	תִּקַּח	19	Thou shalt not wrest judgment; thou shalt not respect persons, neither take a gift: for a gift doth blind the eyes of the wise, and pervert the words of the righteous.
	la	thte	-	mshpht	la	thkir	phnim	u·la	-	thqch	-	thqch		
	not	you·shall· <sup>c</sup> turn·aside		judgment	not	you·shall· <sup>c</sup> recognize	faces	and·not	you·shall·take					
	שָׂחַד	כִּי	הַשָּׂחַד	יַעֲרֹר	עֵינָיו	חֲכָמִים	וַיִּסְלַף	דְּבָרָיו						
	shchd	ki	e·shchd	iour	oini	chkmim	u·islp	dbri						
	bribe	that	the·bribe	he·is· <sup>m</sup> blinding	eyes·of	wise·ones	and·he·is· <sup>m</sup> subverting	words·of						
	צְדִיקִים	:												
	tzdiqm	:												
	righteous·ones													
16:20	צְדָק	צְדָק	תִּרְדָּף	לְמַעַן	תַּחְיֶה	וַיִּרְשֶׁתָּ	אֵת	-	אֵת	-	אֵת	20	That which is altogether just shalt thou follow, that thou mayest live, and inherit the land which the LORD thy God giveth thee.	
	tzdq	tzdq	thrdph	lmon	thchie	u·irshth	ath	-	ath	-	ath			
	righteousness	righteousness	you·shall·pursue	so·that	you·shall·live	and·you·tenant	»							
	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לְךָ	: ס							
	e·artz	ashr	-	ieue	alei·k	nthn	l·k	: s						
	the·land	which	Yahweh	Elohim·of·you	giving	to·you								
16:21	לֹא	תִטַּע	-	לְךָ	אֲשֶׁרָה	כָּל	עֵץ	-	אֶצֶל	מִזְבַּח	יְהוָה	21	Thou shalt not plant thee a grove of any trees near unto the altar of the LORD thy God, which thou shalt make thee.	
	la	thto	-	l·k	ashre	kl	-	otz	atzl	mzbch	ieue			
	not	you·shall·plant		for·you	fetish·of·happiness	any·of	wood	beside	altar·of	Yahweh				
	אֱלֹהֶיךָ	אֲשֶׁר	תַּעֲשֶׂה	-	לְךָ	: ס								
	alei·k	ashr	thoshe	-	l·k	: s								
	Elohim·of·you	which	you·shall·make <sup>d</sup>	for·you										
16:22	וְלֹא	תִקַּם	-	לְךָ	מִצְבָּה	אֲשֶׁר	שָׂנֵא	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	: ס		22	Neither shalt thou set thee up [any] image; which the LORD thy God hateth.	
	u·la	-	thqim	l·k	mtzbe	ashr	shna	ieue	alei·k	: s				
	and·not	you·shall· <sup>c</sup> set·up		for·you	monument	which	he·hates	Yahweh	Elohim·of·you					